

УДК 821.111-312.2

ББК 84(4 Вел)

Б43

Alex Bell
FROZEN CHARLOTTE

Печатается с разрешения Stripes Publishing Limited
и литературного агентства Andrew Nurnberg,

Дизайн обложки Анастасии Чаругиной
Перевод с английского Катарины Воронцовой

Белл, Алекс.

Б43 Ледяная Шарлотта : [роман] / Алекс Белл ; пер. с англ. К.В. Воронцовой. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 320 с. — (Лучшие молодежные хорроры).

ISBN 978-5-17-112813-5

Школу для девочек на одиноком острове учителя и ученицы покинули много десятилетий назад. Но, переоборудованная в жилой дом, она по сей день хранит жуткую тайну ...

Софи приехала сюда на лето к своему дяде и его детям: мрачному Камерону; странной Алиаз, которая до смерти боится костей и собственного скелета; Пайпер — настолько идеальной, что трудно в это поверить; и к еще одной кузине — девочке, чья комната полнится старинными куклами — Ледяными Шарлоттами.

Девочки, которая не должна быть здесь.

Девочки, которая умерла.

УДК 821.111-312.2

ББК 84(4 Вел)

ISBN 978-5-17-112813-5

В оформлении издания использованы материалы по лицензии © shutterstock.com

Text copyright © Alex Bell, 2014

Cover copyright © Stripes Publishing Limited, 2014

© К.В. Воронцова, перевод на русский язык, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2019

*Моей великолепной кузине,
Джорджиане Мондер-Виллих,
подруге, соседке по комнате,
моей половинке — в кино и на американских
горках, — и почетной сестре.*

Пролог

Остров Скай, 1910

Девочки снова играли с Ледяными Шарлоттами*.

Учительница дала им лоскутки и обрывки лент из комнаты для шитья и разрешила вынести их в сад. Они должны были упражняться в вышивании, создавая платья и чепчики для нагих фарфоровых куколок.

— Иначе они простудятся насмерть, — сказала девочкам наставница.

Одна из воспитанниц не играла с остальными. Учительница вздохнула, увидев ее — сидевшую

* Ледяные Шарлотты (*англ. Frozen Charlotte*) — куколки, которые были популярны в США с 1850 по 1920 гг. Название куколок пошло от народной американской баллады «Прекрасная Шарлотта», о которой будет сказано ниже. Куклы могли быть от 2 (и меньше) до 46 см в длину. — Здесь и далее примечания редактора.

Алекс Белл



поодаль и теребившую повязку на глазах. Девочка жаловалась, что ей неудобно, но доктор заявил: повязка нужна, чтобы держать раны в чистоте. Кроме того, вид ее поврежденных глаз пугал остальных учениц.

Наставница поднялась и подошла к девочке, как раз когда та сумела развязать узел.

— Марта, — обратилась к ней женщина, умело завязывая его вновь, — помнишь, что сказал доктор?

Марта опустила голову и не ответила. Со временем несчастного случая девочка почти не говорила. С тех пор как явился доктор и она выдвинула те странные обвинения.

— Почему бы тебе не пойти и не поиграть с остальными? — предложила учительница.

Слепая покачала головой и произнесла так тихо, что воспитательнице пришлось наклониться, чтобы услышать:

— Это плохая игра.

— Чепуха. Иди и поиграй с ними. Уверена, тебе помогут, если ты попросишь.

Она взяла упирающуюся Марту за руку и повела к девочкам, игравшим на солнце. Подойдя ближе, наставница поняла, что те шьют вовсе не платья. Куклам делали саваны и накрывали этими саванами их так, словно те умерли. Неко-

Ледяная Шарлотта



торые ученицы даже складывали из веточек маленькие кресты.

— Что это вы делаете? — спросила учительница.

Девочки подняли головы:

— Хороним Ледяных Шарлотт, мисс Грейсон.

— Прекратите сейчас же, — потребовала она. — Что за мерзкая игра!

— Но, мисс, — заметила одна из воспитанниц, — им нравится быть мертвыми. Они нам сами сказали.

Глава 1

*Шарлотта жила у подножья гор.
Округа — мрак и тоска,
Соседей — на мили — ни одного:
Здесь дом ее отца.*

Когда Джей сообщил, что установил на телефон новое приложение — доску уиджа*, — я совсем не удивилась. Ему всегда нравилась подобная чушь. Был вечер четверга, и мы, как обычно, сидели в нашей любимой забегаловке, поедая картофель фри.

— Нам это точно надо? — спросила я.
— Да. Не ломай кайф, — ответил Джей.

* Уиджа, или «говорящая доска» — доска для спиритических сеансов, на которую нанесены буквы алфавита, цифры и слова «да» и «нет». Была изобретена в XIX веке американцем Элайджей Бондом как домашняя игра и изначально с мистикой связана не была.

Ледяная Шарлотта



Он положил телефон на стол и открыл игру. На экране появилось изображение доски Уиджа. Слова ДА и НЕТ сплетались в верхних углах. Под ними двумя арками простирали буквы, выведенные тем же волнистым шрифтом. Ниже шли цифры — в ряд от нуля до девяти, а в самом низу — надпись «ПРОЩАЙ».

— Разве уиджа не запретили? Я думала, они опасны.

— Опасны? Это же просто доски с буквами и цифрами.

— Я слышала, в Англии они вне закона.

— Не может такого быть, иначе и приложение бы не выпустили. Ты ведь не боишься, да? Будет весело.

— Ничего я не боюсь, — заявила я.

— Тогда коснись экрана.

Я протянула руку, Джей тоже — наши пальцы соприкоснулись.

— Планшетка будет ездить по буквам и отвечать на наши вопросы, — объяснил Джей, указывая на маленькую остроконечную пластинку, зависшую в углу экрана.

— Мы к ней даже не прикоснемся?

— Ее будет двигать призрак.

— Призрак, разбирающийся в мобильниках и не обращающий внимания на людей вокруг? —

Алекс Белл



Я обвела взглядом переполненное кафе. — Мне казалось, с уиджа надо играть в проклятых домах и на заброшенных железнодорожных станциях.

— Это было бы просто чудесно, Софи, но так как поблизости нет заброшенной психбольницы или еще чего-нибудь в этом роде, придется обойтись тем, что имеем. Кого будем вызывать? — спросил Джей. — Джека Потрошителя? Безумного короля Георга? Птицелова из Алькатраса?

— Ребекку Крейг. — Имя как-то само сорвалось с моих уст.

— Никогда о ней не слышал. Кого она убила?

— Никого. Это моя покойная кузина.

Джей поднял бровь:

— Твоя... кто?

— У моего дяди, который живет в Шотландии, была еще одна дочь. Она умерла. Ей было семь.

— Как умерла?

Я пожала плечами:

— Понятия не имею. У нас об этом никто особо не говорит. Несчастный случай.

— Ты хорошо ее знала?

— Не то чтобы очень. Мы виделись только раз. Как раз незадолго до ее смерти. Я всегда гадала, как это случилось. Думаю, я вспомнила о ней потому, что поеду к дяде на каникулы.

Ледяная Шарлотта



— Ладно. Давай спросим ее, как она умерла. Ребекка Крейг, — начал Джей, — мы взываем к тебе, откликнись!

Ничего не происходило.

— Ребекка Крейг, — повторил он, — ты здесь?

— Да не сработает это, — сказала я. — Говорила же, надо было забраться в проклятый дом.

— Почему бы тебе ее не позвать? — предложил Джей. — Может, тебе она ответит. Ты ведь ее родственница.

Я посмотрела на уиджа и неподвижную планшетку:

— Ребекка Крейг...

Не успела я закончить, как планшетка, сделав плавный круг по доске, вернулась на прежнее место и замерла.

— Духи нас приветствуют, или это глюк? — поинтересовалась я.

— Тш-ш! Ты испортишь все своей иронией. Ребекка Крейг, — снова завел Джей, — это ты? Твоя кузина хочет поговорить с тобой.

— Вообще-то мы не... — начала я, но планшетка уже двигалась. Подплыла к «ДА» и быстро вернулась в свой угол.

— Доска с голосовой активацией, — констатировала я. Протянула свободную руку через стол и схватила ломтик картошки из пачки Джея.

Алекс Белл



Шикнув на меня, он спросил:
— Душа, как ты умерла?

Планшетка помедлила, затем заскользила по буквам и вывела: «Ч-Е-Р-Н-Ы-Й».

— Ну и что это значит? — вздохнула я.

— Еще не все, — отозвался Джей.

Планшетка продолжила: «П-Е-С-О-К».

— Черный песок? — удивилась я. — Что-то новенькое. Может, она имела в виду зыбучие пески? Они есть в Шотландии?

— Душа, — заговорил Джей, но планшетка уже снова двигалась. Одно за другим она вывела шесть слов.

П-А-П-А
Г-О-В-О-Р-И-Т
Н-И-К-О-Г-Д-А
Н-Е
О-Т-К-Р-Ы-В-А-Й
В-О-Р-О-Т-А

— Это как Магический шар судьбы, — заметила я. — Каждый раз выдает случайный ответ.

— Тш-ш! Не случайный, мы же говорим с мертвецом, — сказал Джей, умудрившись остаться серьезным, даже когда я показала ему язык. — Ты из-за этого умерла, душа? Открыла ворота?

Ледяная Шарлотта



Планшетка снова пришла в движение, легко заскользив по подсвеченному экрану.

Ш-А-Р-Л-О-Т-Т-Е

Х-О-Л-О-Д-Н-О

— Шарлотте? — повторила я. — Я думала, мы говорим с Ребеккой.

— Тебя зовут Шарлотта? — спросил Джей.

Планшетка без колебаний направилась к НЕТ.

— Ты — Ребекка Крейг? — Моя очередь задавать вопросы.

Планшетка слегка подпрыгнула, прежде чем метнуться к «ДА». А затем заскользила безостановочно:

Ш-А-Р-Л-О-Т-Т-Е

Х-О-Л-О-Д-Н-О

Х-О-Л-О-Д-Н-О

Ш-А-Р-Л-О-Т-Т-Е

Х-О-Л-О-Д-Н-О

Ш-А-Р-Л-О-Т-Т-Е

Х-О-Л-О-Д-Н-О

— У этого призрака одно на уме, — зевнув, заметила я. — Надеюсь, эта ерунда стоила недорого.